

Den 21. september 2017 kl. 09.00 holdt Sermersooq Kredsret i Nuuk offentligt retsmøde. Kredsdommer var Virna Kromann. Domsænd var [...].

Retten behandlede
sagl.nr. K 931/2017

Anklagemyndigheden
mod
T/U
Cpr.nr. [...]
Pt. Anstalten i Nuuk
3900 Nuuk

[...]

T forklarede på grønlandsk, at ullaap tungaatigut P alakkarpoq kaffimik pujortagassaminillu piniarluni, piumasani pereeramigit aneqqippoq. Nuliani pisunniarnerminik ajornartorsiorpoq. Fjernsynerusaarlutik unnukkut taarsisoq tallimap eqqaani P takkuppoq silaqarani. Iserniarluni. Telefoniluuniit ornissinnaanginnamiuk allatut ajornartumik aallaat taanna oqaatigineqartoq qunusaarutissatut tigusimavaa toqutsiniarnani. Qamutit silataaniipput aappaluttut isua saviminertalik, taakku atorlugit P-p igalaaq sequtserpaa, erruereerluni savik unitsitani isigisalermagut oqarfigaa peerniarit aallaassavakkit. Pigaluarlugu pigaluttuinnarmat, taliatigut eqqorniarlugu quaannerminik eqqortooppaa takuaa uppittoq imaanngilaq toqunniarlugu imminut illersorlutik taamaaliorpoq taliatigut eqqorniarlugu kisiat uniulaarlugu eqqorsimallugu.

Aallaat Sako sakkortuneq 222 angajua 243. patronet sillimmatigisaramigit nanoqartuaannarmat. Inimiitippai. Assimiittut taakkuupput. Nalunngilaa seqqornermik sungiusarsimagami talia eqqortussaagaluarpaa, ajoraluartumik annikittunnguamik sangusimavoq, aamma nalunngilaa taakku ajoqusiisinaanerusut dumkuglemik taasarpaat spidsskarp.

Assi 13-mi savissuarmik ersittoqanngilaq. Ajoraluartumi ersinngilaq savik panersiivimmiikkami assimilu ersinngilaq. Apisarami igalaaq tikillugu iserfiusinnaagami.

Aninngilaq, ajoraluartumik panitsik I4 kinguninngua pisoqareersoq takkuppoq. Taanna tatigalugu attaveqaatitut atorpaa maaniinnermini Nuummilu. Telefoni pisumi atunngilaa. Mobileqarput marluulutik aamma telefoneqarput. Sianinngilaq kimulluunniit pisimasoq sioqqullugu.

Iseriaanaagami igalaakkut imminut illersorniarpoq, kamakkaangami niaquminik akornuteqarami pisinnaasani tamaat kamattarsimasoq ilaqutariinninngaaniit paasivaat.

Aallaat inimi inip allissutaaniippoq, inimiinnissai iluarinnginnamigit. Telefonimut qaninnerupput, kisiat telefonimukarsinnaagaluarpoq, kisiat P isersinnaammat aallaat qunusaarutissatut siulliussimavaa aamma nuliata noqikkamiuk. P takkutiinnartoq kamalluni tukkartorluni, allaat ima sakkortusaarnera annertutigisimavoq inuit isiginnittut upissimallutik uatsinnut. Qoorortoq tigusimavaa nuliaminut imminullu illersorniarluni qunusaarutitut atorniassagamikku. Aalaallu tigusimallugu sulii igalaaq aserunngitsoq.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk, at om formiddagen kiggede F ind for at få noget kaffe og noget at ryge, hun fik hvad hun vil have og gik igen. Hans kone havde besvær med at gå. Hen ad aftenen, hvor der var blevet mørkt ved 5 tiden kom F og var ikke i sit fulde fem. Hun ville ind. Han kunne ikke engang komme over til telefonen, så han var nødsaget til at tage den omtalte skydevåben til at true med, ikke for at slå nogen ihjel. Udenfor er der en rød slæde med noget jern i spidsen, med dem slog F vinduet i stykker. Hun begyndte at kigge på en kniv, som ikke var lagt på plads efter de havde vasket op, og

han sagde til hende, gå væk, jeg vil skyde dig. Hun blev formanet, men blev ved. Han ville ramme hende i armen, men gled og kom til ramme, han så at hun væltede, det var ikke fordi han ville slå hende ihjel, men gjorde det for at forsvare sig ved at prøve at ramme på armen, men havde ramt lidt ved siden af.

Skydevåbnet var en Sako 243, store broderen til 222 og en kraftigere. At han som regel har patroner klar, fordi der altid er isbjørne. Det stod inde i stuen. Patronerne var dem på billedet. Han vidste godt eftersom han var trænet i at skyde, at han skulle have ramt i armen, men desværre havde han drejet sig ganske lidt, og han vidste godt, at det patroner kan skade enormt meget, de såkaldte dumkugler og som også bliver kaldt for spidsskarp. Der er ikke en stor kniv til syne i billede 13, som anklagemyndigheden påpegede. Til det forklarede tiltalte, at desværre er kniven ikke til syne, den lå på tørrebacken og kunne ikke ses på billedet. Der plejer at komme sne helt op til vinduet, så man kan godt kravle ind af den ødelagte vindue. Han gik ikke ud, og desværre kom hans datter V4 for sent, hun kom umiddelbart lige efter episoden. Han stoler på hende og bruger hende som kontaktperson både mens han er her og i Nuuk. Han brugte ikke telefonen under episoden. Han og konen har hver sin mobil og har en hjemmetelefon. Han ringede ikke til nogen som helst forud for episoden. F kunne uden besvær komme ind ad vinduet, og han beskyttede sig selv. Hun har en skade i hovedet og går amok når hun bliver gal, det har de hørt fra familien. Skydevåbnet lå inde i tilbygningen til stuen, da han ikke er glad for at have dem stående inde stuen. De sad ellers tættere på telefonen, og kunne ellers komme til telefonen, men da F kunne komme ind, tog han som det første skydevåbnet for at true med den, også fordi hans kone trak i ham. Lige da F ankom havde hun trampet på døren, havde endda opført sig så hårdt, og de mennesker der havde kigget havde begrædt os. Han havde taget riflen til at true med for at beskytte sin kone og sig selv. Han fik fat i riflen før vinduet gik i stykker.

[...]

V1 forklarede på grønlandsk, at taamani fredag den 13-iivoq. Qatanngitikka neriartoqqugakkit, uffartareerlunga pujortariartorama takinnippunga etagehusimiit. Atitsinniit pivoq erseqqeqaaq. Tassani takivara arnaq atisai qernertut nikorfasoq igalaakkut oqaqattaartoq mobiliga tigorussullugu. U nuivoq paaminngaaniit aallaasilerluni.

Igalaakkut igalaap sinaaniittoq aallaavaa. Maluginngilaa igalaaq aserortareersimanersooq aallaammagu. Tarrajummat aallaat qaamaallarujuussuarluni ilisimanngilaq imminnut iserami. Suaartarpoq arnaq mobilini tiguniarlugu. Kamappasinngilaq. Aserorpallappooq igalaaq taava qaammaallarujuussuarpoq ilisarisinnaanngilara tarrajulaarnerani iluaniittut kisimik ilisarai. Kaasarfini misissorpai aallaammik eqqorneqartinnani. Arriittunnguamik kingumut uppikkiartorpoq. Kingorna oqaluppoq aallaasani eqqaavimmut igequllugu tiaavuluup pulasimammagu, matukkut anillalluni taamak oqaluppoq U. Isersimavunga sikingallunga matu parnaartiterlugit aataat kingorna silattorpunga oqaqattaarpungagooq toquppaa aallaavaa. Taamanikkut imigassartorsimanngilaq. Arnaq taanna aalakoopasipooq. Aallaat qernertoq igalaakkut takuaa. Ataasiarluni aallaavaa. Illumi tassani najugaqarput Jaaku nulianilu.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk, at dengang var det fredag den 13. Jeg skulle have mine søskende til spisning og havde taget bad, og var vidne til noget da jeg gik ud for at ryge. Episoden skete lige neden under os, og var meget tydelig. Der kunne jeg se en sortklædt kvinde stå, og blev ved med at sige ind ad vinduet, at hun gerne vil have sin mobil. T kom til syne fra gangen og havde et skydevåben. Han skød fra vinduet men hun var ved siden af vinduet. Hun lagde ikke mærke til, om vinduet allerede var i stykker da han skød hende. Der var halvmørkt og skydevåbnet gav en ordentlig lys glimt, hun var ikke i bevidsthed da hun kom ind til sig selv. Kvinden råbte, at hun gerne vil have sin mobil. Hun

så ikke vred ud. Hun hørte et vindue der gik stykker, så kom der et lys glimt, hun kunne ikke genkende vedkommende da der var halvmørkt, kun dem indenfor kunne hun genkende. Inden hun blev ramt af skydevåbnet undersøgte hun sine lommer. Hun faldt ganske langsomt bagom. Senere udtalte han, at offeret burde smides ud i dumpen da djævelen har besat hende. T fremkom med disse udtalelser da han kom ud af døren. Jeg skulle været kommet ind i lejligheden med nedbøjet hoved og låste dørene, først senere kom jeg til mig selv, det viste sig at jeg havde gentagne gange havde sagt, han dræbte hende, han skød hende. Dengang havde hun ikke drukket. Den kvinde så beruset ud. Hun så en sort skydevåben gennem vinduet. Han skød 1 gang. I det hus bor T og hans kone.

[...]

V2 forklarede på grønlandsk, at taamani etagehusimiit anilluta arnaq kasuttortaarsuaartoq matukkut igalaakkullu illuttut kasuttorluni mobilinit tigorussullugu igalaaq aserortooramiuk. Politiinut sianerpunga utaqqivugut politiinut sianereersoq. U oqarpaluppoq peerniarit aallaaqinavakkit. 5 minuttuunngitsorluunniit seqqorpallakkami ingerlaanaq sianeqqippunga ambulancenik aggertitseqqullugit aallaatittorqarmat. Arnaq qanoq oqalukkaluarnerpoq apersoraluarakku 15-20 minuttit missaa qangiuppoq takkupput. Angut oqarpoq toqunniannikkaluarlugu qunusaaginnaraa. Aallaaneqartoq P-mik ateqarpoq aallaanittoq U. Arnaq kasuttorami suuartarpoq suangasarluni mobilini tigorussuppa. Arnaq qunusaarerpalaanngikkaluarpoq taamaallaat mobilini tigorussuppa. Illuttut kasuttortarluni imaaliorami aserorpoq. Allamik takkuttoqanngilaaq eqqaaniiginnarpunga uanga. Piinngippat aallaaniarlugumik ataasiaannarlugu oqartoq tusaavara. Igalaaniippoq U. Aallaammik takusaqanngilanga aamma tarriallakkama politiit utaqqiisaa, taava 5 minuttuunngitsorluunniit seqqorpalluppoq ingerlaannaq politiinut sianeqqippooq. Ornigukkami arnaq innangasoq igalaat sinaani. U matup eqqaani uninngavoq alaqqikkakku aallaatittoq passunniarsarigaluariga apersorlugulu pigakku.

Igalaaq aserunngimmagu peequgaluarpa taanna arnaq, ataasiaannanngilaaq peequllugu. Igalaap aseroreerneraniit tarrilaarluni arnaq taanna kisiat isiginnaaramiuk seqqorpallammatt politiinut sianeqqippooq. Arnaq qimaguteqquneqarami kasuttortaattaaginnarpoq mobilini tigorussullugu. Ambulancet takkuteqqaarput. Politiit kingusiinaq takkukkamik aatsaat ambulancet aallaqqereersut.

Dansk:

V2 forklarede på grønlandsk, at dengang kom de ud af etagehuset, hvor en kvinde bankede kraftigt på både døren og vinduet med begge sine hænder, og vil gerne have sin mobil, og kom til smadre vinduet. Jeg ringede til politiet og ventede på deres ankomst efter at have ringet. T sagde til kvinden, gå væk ellers skyder jeg dig. Der var gået under 5 minutter efter han havde udtalt disse ord da vi hørte et skud, straks ringede jeg til politiet igen, at de skulle sende en ambulance, der var en der var blevet skudt. Jeg forstod ikke hvad kvinden sagde, da jeg kom frem udspurgte hende. Der gik 15-20 minutter så kom ambulancen. Manden sagde, at han ikke ville slå ihjel men truede blot. Vedkommende der blev skudt hed F og den der skød hedder T. Da kvinden bankede på råbte hun og hævdede sin stemme, hun vil gerne have sin mobil. Kvinden lød ellers ikke truende, kun at hun ville have sin mobil. Hun gjorde sådan(banke) med begge flade hænderne så den gik i stykker. Der kom ikke andre, jeg stod blot på afstand. Jeg hørte kun at der blev sagt 1 gang, hvis du ikke kommer væk, så skyder jeg. T stod ved vinduet. Jeg så ingen skydevåben og gik ud af syne et kort øjeblik mens jeg ventede på politiet, så gik der under 5 minutter så hørte jeg et skud og ringede straks igen til politiet. Da han kom til stedet lå kvinden ved siden af vinduet. T stod stille ved døren, da jeg kiggede væk igen og prøvede at hjælpe offeret og udspurgte hende.

Inden vinduet gik i stykker sagde T til kvinden at hun skulle komme væk, og sagde ikke bare 1 gang. Efter vinduet var gået i stykker kom han lidt ud af syne og kiggede på kvinden, og da der lød et skud

ringede han igen til politiet. Da kvinden blev bedt om at gå, så blev hun ved med at banke på for at få sin mobil. Først kom ambulancen. Politiet kom først senere efter ambulancen var kørt igen.

[...]

V3 forklarede på grønlandsk, at toqutaa uanga soraluarivara, ullaat tamaasa isertarpoq, taamani uima aggeqoriarmagiaasiit aggerpoq ilagiuaanarpaanga. P uima ingerlaquuaa oqarluni pulaarnera sivitsoqaaq. Naalalluni anivoq. Mulusoq mulusoq taava alla tusaangilara aserorpallassuaq, igalaaq aserorterpaa igaffiup igalaava. Suaartarpara P suneqanngilatit unitsinniaruk. Uiga maluginngilara susoq, tusaavara seqqorpallak, suaarpunga sunaana? akineqaaqqinngilanga sivitsulaartoq paniga iserpoq. Aamma seqqorpallak tusaasimavaat. Piareersimagama aninissannut oqarpoq aavakkit. Annippaanga takuara soraluara nunami innangasoq. Isumaqarpunga ajortoqanngitsoq kisiat seqqortoq tusaavara. Soraluara pivara sunaana? Suit? akineqanngilanga. Apersorpara suit tassani? Makinniarit! akinngilaq aatsaat pimanga ”toqungavoq” ingerlaanaq panikkut ingerlappaanga.

Ullut tamaasa isertarpoq uangaqartorujussuvoq. Ajortumik iliuuseqarnikuungisaanarpoq uagutsinni, iseruni anileruni kunittuaannarpaanga, ajortumik pinninnikuungisaanarpoq, ikiuerusuttarpoq, suna tamaat suliarisarpaa. Ajortumik pinninngisaannarpoq oqaatsimik ajortumik soralussaminiit tusanngisaannarpoq. Jaaku oqaaseqanngilaq aamma nikuinneraluunniit maluginngilaa. Soorunami annilaangavunga oqartoqanngimmat, taamaallaat igalaaq aseroriarluni seqqortoqarpoq, aamma aallaat tigummagu takunnginnamiuk.

Taamani aalakuunngilaq aamma iminngilaq. Tusaalluarsinnaavoq. Iggavimmi issiavoq.

Dansk:

V3 forklarede på grønlandsk, at vedkommende han slog ihjel var min niece, hun kom hjem til dem hver dag. Som sædvanlig sagde min mand, at hun skulle komme, det gjorde hun, hun var altid sammen med mig. Min mand sagde til F, at hun skulle gå, fordi hun havde været på besøg i efterhånden lang tid. Hun gjorde som sædvanligt det hvad der blev sagt, og gik. Hun lader vente på sig i lang tid, så hørte jeg noget der gik i stykker, hun smadrede vinduet, det var køkkenvinduet. Hun råbte ad F, ingen gjorde dig noget, stop det. Jeg lagde ikke mærke til, hvad min mand foretog sig, så hørte jeg et skud, og jeg råbte, hvad er det? Jeg fik ingen svar, og der gik lidt tid, så kom min datter ind. De havde også hørt skuddet. Jeg var klar til at komme ud, hun sagde, at hun hentede mig. Hun fik mig ud, og jeg så min niece der lå på jorden. Jeg troede ikke at der var sket noget slemt, men havde hørt et skud. Jeg sagde til min niece, hvad er der sket? Hvad laver du? Jeg fik ikke noget svar. Jeg spurgte hende, hvad laver du der? Kom op! Hun svarede ikke, først da der blev sagt, ”hun er død” gik min datter straks med mig. Hun kom hver dag og var meget glad for mig. Hun har aldrig gjort noget slemt hjemme hos os. Både når hun kommer ind og når hun skal gå, giver hun mig altid et kys, hun har aldrig lavet gjort noget slemt, hun er hjælpsom, hun laver alt det derhjemme. Hun gjorde aldrig noget slemt, og har aldrig hørt et ondt ord fra sin niece. T sagde ingenting, og jeg så ikke engang da han stod op. Selvfølgelig var jeg bange da der ikke blev sagt noget, det eneste der var, det er, at vinduet gik stykker og der lød et skud, hun så heller ikke da han tog skydevåbnet. Dengang var hun ikke beruset og havde ikke drukket. Hun hører udmærket. Hun sad ude i køkkenet.

[...]

V4 forklarede på grønlandsk, at angerlarsimaniarlunga mobilera sianerpoq, ataata U sianertoq igalaarooq aserortoq ornipallappakka. Tikiutilerlunga tusaavara aallariarpallattoq tikiukkama takuara innangasoq, oqarpoq ”aallaavaanga, aallaavaanga” ataata takuara igalaap saavaniittoq.

Paativeerullunga. Takuara aallaaseq ilisimagaa. Oqarpoq taliatigut aallaasimasusaaagaluarlugu, kukkusimasooq eqqorsimagaa tassuuna. Prinsessemi najugaqarpoq. Ataata sianerpoq.

Dansk:

V4 forklarede på grønlandsk, at jeg sad hjemme da mobilen ringede, det var min far T der ringede og sagde, at et vindue var blevet smadret, jeg tog straks over til dem. Jeg var ved at nå frem da jeg hørte et skud, da jeg nåede frem så jeg en der lå ned, hun sagde ”han skød mig, han skød mig” jeg så min far ved vinduet. Jeg var helt ude af mig selv. Jeg så, at han havde lagt skydevåbnet fra sig. Han sagde, at han skulle have skudt hende på armen, at det var en fejl at han ramte hende der. Hun boede i Prinsesse. Det var hendes far der ringede.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 14.05

Virna Kromann
Kredsdommer